



BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER

Environmental Health Services, #2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
Phone : (867) 667-8391 • Fax : (867) 667-8322 • Toll free: 1-800-661-0408 ext.8391

Read this page before collecting your water sample. Contact Environmental Health Services (EHS) if you need assistance.

Important information

- **Sample drop off:** Monday to Thursday 8:30 a.m. to 4:00 p.m.,
within 24 hours of sample collection
- **Sample bottles:** use bottles suitable for bacteriological analysis provided by EHS
- **Sample transport:** samples must be kept cool during transport
- **Sample temperature:** samples must be received between 1 and 10°C, not frozen
- **Sample form:** form must be filled out completely, accurately and legibly

Water sample bottles:

- Sample bottles provided by EHS are suitable for bacteriological analysis of drinking water. Ensure the seal and bottle remain intact.
- Each sample bottle is pre-charged with powder preservative so never rinse the bottle or pour out excess water.

Collecting your water sample:

1. Collect your water sample from a cold water tap where drinking water is normally obtained, such as a kitchen tap.
2. Remove any attachments from the faucet such as an aerator or strainer and disinfect tap end with a disinfectant wipe or immerse in a bleach solution (1 part bleach to 10 parts water).
3. Turn water on full flow and let run for at least two minutes. If sample is being collected from a deep well (250 ft. or deeper), let water run for at least five minutes.
4. Wash hands thoroughly with soap and warm water before breaking the seal on the sample bottle.
5. Remove cap and place it facing up on a clean surface nearby to avoid contamination.
6. Reduce flow of water to permit bottle to fill to the 200 mL fill line without splashing.
7. Replace cap and label bottle with the location of where sample was collected.
8. Fill in the sample submission form and submit with water sample.

Once your water sample is collected:

- It is critical your water sample is cooled immediately and kept cool so it must be refrigerated or stored in a cooler with ice packs.
- Transport water sample(s) in a cooler with ice packs.
- Submit sample to EHS within 24 hours of being collected, as per the schedule listed in IMPORTANT INFORMATION.

When EHS receives your water sample:

- EHS staff will review your sample submission form to ensure it is accurate and complete.
- Water samples that meet the requirements listed above will be accepted.
- Bacteriological results will be available within 48 hours.
- Unsatisfactory results will be communicated to an Environmental Health Officer, who will follow-up immediately by phone with the contact/agent/property owner listed on the form.
- All results will be mailed or emailed to the contact/agent listed on the form.

Other notes

- Accurate and valid test results are dependent upon proper collection and handling so water samples outside of quality control parameters (e.g. unacceptable temperature, expired holding time, improper sampling bottle, etc.) will not be accepted by EHS for bacteriological testing.
- Samples from water holding tanks should only be submitted after the tank has been cleaned and disinfected. Water holding tanks should be cleaned and disinfected at least once a year.
- Water samples from untreated surface water sources or duplicate water samples from the same sample source and site will not be accepted for bacteriological testing unless under the direction of an Environmental Health Officer.
- Third party samplers (real estate agents, contractors, etc.) must provide property owner information and list themselves as only the Agent. Test results will be communicated to the agent acting on behalf of the property owner, unless otherwise specified by the property owner. Test results may also be communicated to the property owner.
- By submitting this form the client accepts the option for EHS to use a third party service provider for any reason.



ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE

Service d'hygiène du milieu, 2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
Tél. : 867-667-8391 • Téléc. : 867-667-8322 • Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391

Lire cette page avant de prélever vos échantillons d'eau. Si vous avez besoin d'aide, veuillez communiquer avec le Service d'hygiène du milieu.

Renseignements importants

- **Dépôt des échantillons** : Du lundi au jeudi, entre 8 h 30 et 16 h, dans les 24 heures suivant le prélèvement.
- **Contenants d'échantillonnage** : Utiliser les contenants fournis à cet effet par le Service d'hygiène du milieu.
- **Transport** : Les échantillons doivent être gardés au frais pendant le transport.
- **Température de conservation** : La température des échantillons doit se situer entre 1 et 10 °C, non congelés.
- **Formulaire de présentation des échantillons** : Remplir lisiblement et correctement toutes les parties du formulaire.

Contenants d'échantillonnage :

- Les contenants d'échantillonnage fournis par le Service d'hygiène du milieu sont conçus pour être utilisés aux fins de l'analyse bactériologique de l'eau potable. Assurez-vous que le contenant et son sceau demeurent intacts.
- Chaque contenant d'échantillonnage contient un agent de conservation sous forme de poudre, il ne faut donc jamais le rincer ni verser l'excédent d'eau.

Comment prélever l'échantillon d'eau :

1. Prélevez votre échantillon d'eau à partir d'un robinet d'eau froide qui sert habituellement à vous alimenter en eau potable (ex. le robinet de cuisine).
2. Enlevez tout dispositif installé sur le robinet tel qu'aérateur ou filtre à tamis, et nettoyez le bout du robinet avec un chiffon désinfectant ou faites-le tremper dans une solution javellisée (1 partie de javellisant dans 10 parties d'eau).
3. Ouvrez le robinet au maximum et laissez couler l'eau pendant au moins deux minutes. Si l'eau provient d'un puits très profond (250 pi et plus), laissez couler l'eau pendant au moins cinq minutes.
4. Lavez-vous soigneusement les mains avec du savon et de l'eau chaude avant de briser le sceau du contenant d'échantillonnage.
5. Enlevez le couvercle du contenant et placez-le sur une surface propre à proximité du robinet, l'ouverture dirigée vers le haut, pour éviter la contamination.
6. Réduisez le débit d'eau au moment du prélèvement pour éviter les éclaboussures et remplissez le contenant jusqu'à la marque de 200 ml.
7. Remplacez le couvercle et étiquetez le contenant en inscrivant le lieu où le prélèvement a été effectué.
8. Remplissez le formulaire de présentation d'échantillons et remettez-le avec l'échantillon.

Après avoir prélevé votre échantillon d'eau :

- Il est très important de placer immédiatement votre échantillon au frais et de toujours le conserver au frais; vous devez donc le placer dans un réfrigérateur ou sur des sacs réfrigérants dans une glacière.
- Pour le transport, placez l'échantillon sur des sacs réfrigérants dans une glacière.
- Apportez votre échantillon au Service d'hygiène dans les 24 heures suivant le prélèvement (voir les heures d'ouverture du Service dans l'encadré RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS ci-dessus).

Lorsque le Service d'hygiène du milieu reçoit votre échantillon d'eau :

- Le personnel du Service examinera votre formulaire de présentation d'échantillons pour s'assurer que les renseignements fournis sont exacts et complets.
- Les échantillons qui respectent les critères ci-dessus seront acceptés.
- Les résultats de l'analyse bactériologique seront connus dans les 48 heures.
- Les résultats d'analyse non satisfaisants seront communiqués à un agent du Service d'hygiène, qui contactera immédiatement par téléphone la personne-ressource, l'agent ou le propriétaire dont le nom figure sur le formulaire.
- Tous les résultats seront envoyés par la poste ou par courriel à la personne-ressource ou à l'agent indiqué sur le formulaire.

Autres remarques

- Pour que les résultats des analyses soient fiables et valides, les échantillons doivent avoir été prélevés correctement et conservés adéquatement. Les échantillons qui ne respectent pas les paramètres de qualité exigés (ex. température inadéquate, durée de conservation trop longue, mauvais contenant, etc.) ne seront pas acceptés par le Service d'hygiène aux fins de l'analyse bactériologique.
- Les échantillons provenant de réservoirs d'eau ne devraient être soumis qu'après que le réservoir a été nettoyé et désinfecté. On devrait nettoyer et désinfecter les réservoirs d'eau au moins une fois par année.
- Les échantillons provenant d'eaux de surface non traitées ou les échantillons prélevés au même endroit de façon simultanée ne seront pas acceptés aux fins de l'analyse bactériologique, sauf si un agent du Service d'hygiène le demande.
- Les tiers (agents immobiliers, entrepreneurs, etc.) qui soumettent des échantillons doivent fournir les renseignements sur le propriétaire et indiquer qu'ils agissent uniquement à titre d'agents. Les résultats d'analyse seront communiqués à l'agent agissant pour le compte du propriétaire, sauf indication contraire de la part de ce dernier. Les résultats d'analyse peuvent aussi être transmis au propriétaire.
- En soumettant le présent formulaire, le client accepte la possibilité que le Service d'hygiène utilise les services d'un tiers fournisseur, peu importe la raison.



BACTERIOLOGICAL ANALYSIS OF DRINKING WATER

ANALYSE BACTÉRIOLOGIQUE DE L'EAU POTABLE

Environmental Health Services
 #2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
 Phone : 867-667-8391 • Fax : 867-667-8322
 Toll free: 1-800-661-0408 ext.8391

Service d'hygiène du milieu
 2 Hospital Road, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
 Tél. : 867-667-8391 • Téléc. : 867-667-8322
 Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391

Contact information • Coordonnées de la personne-ressource

Contact / Agent • <i>Personne-ressource ou agent</i>	Phone • <i>Téléphone</i>
Mailing address • <i>Adresse postale</i>	Postal code • <i>Code postal</i>
Email • <i>Courriel</i>	
Report format • <i>Envoi du rapport</i> : <input type="checkbox"/> Email • <i>Par courriel</i> <input type="checkbox"/> Mail • <i>Par la poste</i>	

Sampling location • Lieu de la prise d'échantillon

Property owner/business name • <i>Nom du propriétaire ou de l'entreprise</i>			
Municipal Address (if known) • <i>Adresse municipale (si connue)</i>			
Legal description <i>Désignation officielle</i>	Lot <i>Lot</i> _____	Plan no. <i>Plan n°</i> _____	Subdivision <i>Lotissement</i> _____

Sample collection • Prélèvement de l'échantillon

Sample collected by • <i>Échantillon prélevé par</i>	Date (YY/MM/DD • AA/MM/JJ)	Time • <i>Heure</i> a.m. p.m.
Sampling site (e.g., kitchen tap) • <i>Point d'échantillonnage (ex. : robinet de cuisine)</i>		

Is this a resample from a previous test? • *Est-ce un nouvel échantillon d'un test antérieur?*

Yes – Previous sample number:
Oui – N° de l'échantillon précédent : _____ No
Non

Type of water system • Type d'approvisionnement en eau

Public supply • *Réseau municipal* Business • *Entreprise*
 Bulk water distributor • *Distributeur d'eau en vrac* Private residence • *Habitation privée*

Sample source • Provenance de l'échantillon

Water well • *Puits d'eau* Water holding tank • *Réservoir d'eau*
 Depth of well • *Profondeur du puits* _____ Surface water • *Eau de surface*

Water treatment • Traitement de l'eau

Required for surface water samples • *Exigé pour les échantillons d'eau de surface*

Is the water chlorinated? Yes • *Oui* Free available chlorine • *Chlore libre disponible* ppm
L'eau contient-elle du chlore? No • *Non* mg/L

Other treatment systems (e.g., UV, softener, filter) • *Autre dispositif de traitement (ex. désinfection aux rayons UV, adoucisseur d'eau, filtre)*

For laboratory use only • À l'usage du laboratoire seulement

Receipt of sample • Réception de l'échantillon

Date (YY/MM/DD • AA/MM/JJ)	Time • <i>Heure</i> a.m. p.m.	By • <i>Par</i>	Temp. • <i>Temp.</i>
----------------------------	-------------------------------------	-----------------	----------------------

Condition of sample • État de l'échantillon

Satisfactory • *Satisfaisant* Unsatisfactory • *Non satisfaisant* Details • *Précisez*
 Cooling initiated • *Refroidissement commencé*

Comments • Commentaires

By *Par* _____ Position *Poste* _____ Date _____

Sample number • *Numéro de l'échantillon* : _____

Interpretation • Interprétation des résultats

An analysis of the water sample submitted has been conducted to determine the presence or absence of total coliform and *Escherichia coli* (*E.coli*) bacteria.

1. Total coliforms absent / *E.coli* absent

At the time of sampling, the water met the criteria for bacteriological quality of the *Guidelines for Canadian Drinking Water Quality*.

2. Total coliforms present / *E.coli* absent

Although total coliforms are bacteria that are commonly present in the environment, they should not be present in drinking water. Another sample should be submitted to confirm their presence or absence. If this is a second consecutive total coliform positive sample, investigate to determine the cause, and take appropriate corrective actions. Then, submit another sample.

3. *E.coli* present

The presence of *E.coli* indicates contamination from the gut of humans or other warm-blooded animals. The water is **unsafe** for drinking, brushing teeth, washing dishes, and food preparation. Boil water before consumption or use an alternate source of safe water.

Une analyse de l'échantillon d'eau soumis a été effectuée en vue de déterminer la présence ou l'absence de coliformes totaux et de la bactérie *Escherichia coli* (*E.coli*).

1. Absence de coliformes totaux / Absence de *E.coli*

Au moment du prélèvement, l'échantillon d'eau était conforme aux paramètres relatifs à la qualité bactériologique de l'eau définis dans les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada.

2. Présence de coliformes totaux / Absence de *E.coli*

Bien que les coliformes totaux soient des bactéries souvent présentes dans l'environnement, on ne devrait pas en trouver dans l'eau potable. Un échantillon supplémentaire devrait être prélevé pour en confirmer la présence ou l'absence. S'il s'agit d'un deuxième échantillon consécutif indiquant la présence de coliformes totaux, il faut déterminer la cause et prendre les mesures correctives nécessaires. Il faut par la suite soumettre un autre échantillon.

3. Présence de *E.coli*

La présence de *E.coli* indique une contamination provenant d'intestins d'humains ou d'animaux à sang chaud. L'eau est **impropre à la consommation** et présente un risque pour quiconque la boit ou l'utilise pour se brosser les dents, laver la vaisselle ou préparer des aliments. Il faut faire bouillir l'eau avant de la consommer ou utiliser une autre source d'eau potable.

Compliance statement • Déclaration de conformité

This laboratory is accredited in accordance with the recognized International Standard ISO/IEC 17025. This accreditation demonstrates technical competence for a defined scope and the operation of a laboratory quality management system (refer joint ISO-ILAC-IAF Communiqué dated January 2009)

Ce laboratoire est accrédité suivant la norme internationale homologuée ISO/CEI 17025. Cette accréditation est la preuve de la compétence technique du laboratoire pour un domaine d'activités clairement défini et du bon fonctionnement dans ce laboratoire d'un système de management de la qualité adapté (cf. communiqué conjoint ISO/ILCA/IAF de janvier 2009).

Accreditation statement • Déclaration d'accréditation

The Yukon Environmental Health Services Water Laboratory is a member of The Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), laboratory number 3403. Accreditation scope can be found at: www.cala.ca/scopes/3403.pdf.

Le laboratoire d'analyse de l'eau du Service d'hygiène du milieu du Yukon est membre de la Canadian Association for Laboratory Accreditation Inc. (CALA), numéro de laboratoire 3403. Le domaine d'application de l'accréditation est indiqué dans le document suivant : www.cala.ca/scopes/3403.pdf.

Test method • Méthode de test

Your drinking water sample has been tested in accordance with Part 9223B of Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. The test method utilized is either Colilert, Colilert-18 or Colisure Presence / Absence per manufacturer specifications. Colilert is the default method. When Colilert-18 or Colisure are used it is noted in the comments section of the form.

Votre échantillon d'eau potable a été testé en conformité avec la méthode énoncée à la partie 9223B du document intitulé Standard Methods for the Examination of Water and Wastewater. La méthode utilisée est le test présence/absence Colilert, Colilert-18 ou Colisure selon les instructions du fabricant. La méthode Colilert est la méthode d'analyse par défaut. Le cas échéant, l'utilisation de Colilert-18 ou de Colisure est indiquée dans la section « commentaires ».

Decision rule • Règle de décision

When statements of conformity are made on this report, measurement uncertainty is not applied to test results prior to the evaluation.

Lorsque des déclarations de conformité sont établies dans le présent rapport, l'incertitude de mesure n'est pas appliquée aux résultats des tests avant l'évaluation.

Information is collected, used and disclosed in accordance with Yukon's Health Information Privacy and Management Act and other applicable laws. A written statement of Health and Social Services information practices can be viewed at www.yukon.ca/healthprivacy or by contacting the department's Privacy Officer at healthprivacy@yukon.ca.

Les renseignements personnels sont recueillis, utilisés et communiqués en conformité avec la Loi sur la protection et la gestion des renseignements médicaux du Yukon et les autres lois applicables. On peut consulter les pratiques de Santé et Affaires sociales en matière de gestion des renseignements au yukon.ca/fr/protection-renseignements-medicaux ou écrire à l'agent de protection de la vie privée à healthprivacy@yukon.ca.